



陳東升、張荳雲、黃美金  
廖達琪、劉源俊、蔡瑞明

### 壹、緣起與目的

我國國科會與法國國家科學院(CNRS, Centre national de la recherche scientifique)簽有雙邊科技合作協議，補助研究人員合作研究計畫及雙邊研討會等活動；惟最近三年(2002-2004)在人文、社會科學方面，並沒有任何雙邊合作計畫之申請。國科會人文處前處長戴浩一教授於去(2004)年10月14日率同國科會藝術學門訪法時，乃與法國國家科學院人文處副處長、同時也是資深的漢學研究者安克強教授(Christian Henriot)會談，雙方同意依照台法人文社會科學研究學者彼此合作意願及興趣主題，計畫於2005年內辦理一次台法人文社會科學合作研討會(workshop)，共同規劃雙方合作計畫重點及主題。同(2004)年10月27日國科會語言學門訪歐團與法國研究部人文社會組副主任、同時也是資深的漢學研究者貝羅貝教授(Alain Peyraube)會晤，貝羅貝教授表示可與我國研討以成立共同研究基金方式補助台法人文社會方面之合作計畫。同(2004)年11月底，安克強副處長利用亞洲之行，前來台灣參訪

國科會及相關學術機構時，再與戴處長會談，雙方同意於2005年六月在法國與我國學者舉行一場以人文社會為主題之會議，討論雙方擬進行跨領域的合作主題。

基此，同時也得到國科會駐法科技組彭清次組長及同仁李青青小姐居間聯繫，國科會人文處處長陳東升教授於本(2005)年6月17日率同國內五位人文社會科學領域的教授，前往法國國家科學院參加該項會議。這五位與會學者分別為中央研究院社會學研究所張荳雲研究員、東海大學社會學系蔡瑞明教授、中山大學政治學研究所廖達琪教授、東吳大學劉源俊教授、及台灣師範大學英語系黃美金教授。

此次會議是以一種雖屬正式、但卻極富彈性的方式下進行。十幾位來自不同學科的學者，共組成五組，依序報告所屬團隊所擬進行的合作研究計畫內容，彼此再互提問題、討論、並提出建議。雖然與會學者彼此所受訓練和研究經驗大多不同，但並不如刻板印象中，

不同領域間的討論會出現雞同鴨講的麻煩，反而在會議進行過程中，經常會激發出令人讚嘆的寶貴意見。會議後，與會學者均表示這樣的進行方式，類似跨學科的討論平台，大家收獲良多。

## 貳、五個計畫之內容

本次會議中所報告的五個計畫，至少可以從三個面向來加以分類：一為合作基礎之有無，二為合作之範圍，三為研究計畫之成熟度。(一)就合作基礎而言，五個計畫中有四個已有法方之合作伙伴，且雙方學者在不同的場合和時間，均有過程度不等之互動。(二)就合作範圍來看，五個計畫中有三個是以學術研究為重；有一個計畫除了學術研究外，尚包括會議之舉辦、學生和研究人員之互訪；另一個計畫除了學術研究外，主要是將法方所發展出來的技術，應用在非西方社會的我國台中地區，亦即有技術移轉之面向。(三)就計畫成熟度而論，法方的研究計畫均尚未獲得法國國家科學院研究經費的承諾，而我方則有兩個計畫已通過國科會之初步審查，其餘三個計畫則仍需經過國科會正常的審查程序。以下由劉源俊教授、黃美金教授、廖達琪教授、蔡瑞明教授、及張苙芸研究員等分別就其所參與之研究計畫之內容，作一簡要介紹。

### 一、休閒文化、藝術與美學 (劉源俊)

本計畫是由東吳大學劉源俊教授(代表張己任教授)及法國高等社會科學研究院的幽蘭研究員(Yolaine Escande)共同報告，研究題目為「休閒文化、藝術與美學」(Leisure Culture, Art and Aesthetics)。本計畫屬已有法方研究伙伴、兼有學術研究、會議之舉辦、學生和研究人員之互訪等面向、尚未向國科會申請計畫的類型(不過已獲得國科會國際合作處初步的認可，將於九月正式提出申請)。報告內容分成緣起及計畫內容簡介兩個部分。

#### (一) 緣起

東吳大學(SU)文學院藝術與美學研究室(PAA，召集人為張己任教授)，與法國高等社會科學研究院(EHESS)藝術與語言研究所(CRAL)於2001年6月簽訂了一份學術合作之合約。依據該合約，其後雙方進行了以下各項學術交流與合作活動：

1. 在研討會方面：東吳大學PAA曾於2001年6月舉辦「文化差異與電影藝術國際學術研討會」，法方有 François Flahault 所長、幽蘭研究員等三位到台北參加。東吳大學復於2004年6月舉辦「美學界域國際學術研討會」，法方有 Jean-Marie Schaeffer 所長、幽蘭研

## Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

究員等五位到台北參加。此兩研討會都得到國科會與東吳大學的經費補助，以及法國國家科學院及EHESS的支持。

2. 在合作研究計畫方面：在2001-2002年期間，PAA的張己任、廖仁義、劉千美、蔡明哲教授等四位，曾參與由法國國家科學院補助，CRAL/EHESS的Flahault所長所主持的研究計畫「西方解放理想裡的英雄面貌」；PAA的四位成員各有一個子計畫，其中劉千美教授的計畫還受到國科會的補助。在2002-2004年期間，PAA的三位成員--蔡明哲、劉千美與廖仁義教授復參與由法國國家科學院補助，CRAL/EHESS的幽蘭研究員所主持的研究計畫「中國藝術與西方美學」，三人各有一子計畫。
3. 在人員交流方面：除上述因參加學術研討會而自然產生的交流外，東吳有三位教授曾於2002年五月應邀訪問EHESS10天、另一人於2004年5月應邀訪問EHESS一個月、劉源俊教授又於2005年6月21日應邀到EHESS講演並討論合作事宜；EHESS有一人曾於2002年12月應邀訪問東吳一個月，另一人於2003年12月應邀訪問東吳一週。

另外，東吳PAA最近開始定期舉行「藝術與美學沙龍」，第一次於今(2005)年5月17日由蔡明哲教授講「桃源

圖---烏托邦休閒社會的千年追」。同時，PAA最近也建立了網站，還有一個討論區，供討論有關藝術與美學的問題。

### (二) 計畫內容

這次PAA與CRAL打算一同提出的國際合作研究計畫「休閒文化、藝術與美學」，主要探討其在東西文化比較上的意義及其現代意涵。這個計畫共有十九個子題，其中PAA準備提出六個，分別是葉海煙教授的「休閒的文化意義及哲學反省」、蔡明哲教授的「桃源圖--烏托邦休閒社會的千年追」、劉源俊教授的「休閒在高等教育的角色」、張己任教授的「西方古典音樂在台灣的休閒價值」、林志明教授的「中國生活藝術中的『適時』」、與劉光能教授的「休閒與電影---電影文化或電影商品？」。另外，法國CRAL方面擬提出十一個子題，而加拿大多倫多大學(參與CRAL)也擬提出二個。不過，這一個研究計畫的內容，原則上將會再作若干修改，可能就其中幾個主題，如「休閒與藝術」、「休閒與文化」等重新整理。

### 二、法文、中文及台灣南島語言「並列」及「伴同」結構之類型研究 (黃美金)

本計畫是由台灣師範大學英語系黃

美金教授及法國巴黎第七大學語言學系白梅麗教授共同報告，研究題目為「法文、中文及台灣南島語言「並列」及「伴同」結構之類型研究」。本計畫屬已有法方研究伙伴、以學術研究為重、且已向國科會申請計畫的類型。報告內容分成研究背景、研究目的、研究方法和期程、研究步驟、及預期成效等五個部分。

#### (一) 研究背景

本計畫共有三位主要研究人員，分別為法國巴黎第七大學語言學系白梅麗教授(Marie-Claude Paris, Paris 7)、台灣中央研究院語言學研究所齊莉莎副研究員(Elizabeth Zeitoun)、及台灣師範大學英語系黃美金教授。三位研究人員過去一直都獨立在研究中文(漢語)、泰雅語、鄒語、魯凱語、卑南語、排灣語、阿美語、邵語、及賽夏語的構詞及語法結構，對這些語言的結構都有一些基本了解，本次希望共同執行本計畫，一方面是配合台灣法國雙邊學術合作之政策，同時發揮個人專長、相互學習個別對這些語言的研究成果、達到互補之效，進而對南島語言及非南島語言間結構的對比及類型研究作深入之探討，俾了解語言間的共通性及歧異性。

三位主要研究人員中，由於白梅麗

教授過去三十年來一直從事漢語研究，故在本計畫中負責中文(漢語)「並列」及「伴同」結構的研究，並由黃美金教授提供台灣現時相關的語料及參與討論；白梅麗教授和齊莉莎副研究員均為法國人，共同負責法文語料的研究；南島語部分，由齊莉莎副研究員負責鄒語、排灣語、賽夏語及魯凱語的研究，黃美金教授則負責泰雅語、卑南語、阿美語及邵語的研究。這十個語言的語料除可以利用中研院已公開之中文平衡語料庫、台灣南島語語料庫、及網際網路語料外，台灣南島語之語料則將由齊莉莎副研究員和黃美金教授兩人繼續進行田野調查以取得。

#### (二) 研究目的

本計畫主要研究目的有三，分述如下：

1. 探討並比較法文、中文、泰雅語、鄒語、賽夏語、卑南語、排灣語、阿美語、邵語、及魯凱語等十種語言中表示「並列」及「伴同」的標記，及其所屬詞類；
2. 探討並比較上述語言表示「並列」及「伴同」的語法結構之共通性及歧異點(包括相同部分刪除[Equi-deletion]、名詞及代名詞並列之比較、名詞組與動詞組或子句並列之比較、語意改變及語法化等)；

## Humanities and Social Sciences

## Newsletter Quarterly

3. 探討並比較上述語言表「並列」及「伴同」結構之語意及語用功能之異同點。

## (三) 研究方法和期程

本研究主要採用功能語言學(functional linguistics)之論點，但形式語言學(formal linguistics)理論，特別是白梅麗教授所熟悉的the minimalist program，亦將用來檢視跨語言研究之結果。三位研究員間的討論，大部份將藉由電子郵件來進行，不過每年至少也會來往於法國及台灣間一次，實地進行語言調查及全體研究人員面對面討論。

另外，本計畫將分三年進行，各年計畫之重點如下所述：

1. 第一年主要針對中文、法文、泰雅語及賽夏語等四種語言中表示「並列」及「伴同」的標記、其構詞及語法結構之特徵等進行比較研究，作為後續研究之基礎。
2. 第二年除繼續研究中文及法文外，並開始對卑南語、阿美語、鄒語、及排灣語等四種語言中表示「並列」及「伴同」的標記、其構詞及語法結構特徵等進行研究，同時與第一年之研究成果彙整並比較之。
3. 第三年開始對邵語、魯凱語等語言中表示「並列」及「伴同」的標記、其

構詞及語法結構特徵等進行研究，並利用前二年之研究發現，作進一步之對比分析，期能發現「並列」及「伴同」語意在跨語言所呈現的共通性及歧異點。

## (四) 研究步驟

本研究主要先以英語結構為示例，進而探討法文、中文、泰雅語、鄒語、賽夏語、卑南語、排灣語、阿美語、邵語、及魯凱語等十種語言中表示「並列」及「伴同」的標記。眾所周知，英語中表達「並列」及「伴同」的觀念，可藉由 and 及 with 分別標示之。這種語意，似乎亦可由 et 及 avec 等法文詞彙、中文的「和」及「跟」、汶水泰雅語的 nu' 及 ki' 等分表之，然而這些表達方式，雖然在不同語言的構詞及語法結構、語意及語用功能上會顯現一些共通的特性，但同時也會呈現出諸多歧異點來。

## (五) 預期成效

研究計畫執行期間，研究人員將訓練碩博士班學生進行田野調查、語料分析，甚至指導他們撰寫碩博士論文。另外，亦將研究成果個別或共同撰寫成論文，除於適當之研討會中發表外，計畫執行完畢時，將舉辦一次研討會，報告三年的研究總成果，並與國內外語言學

者進一步交換意見，最後論文希望能以專刊(書)出版，俾能提供給更多學者及研究生作參考，帶動國內外語言學研究風氣。

### 三、制度設計與制度選擇—台灣與法國經驗之比較 (廖達琪)

本計畫為法國里昂第二大學高格孚教授及台灣中山大學政治學研究所廖達琪教授共同報告。本計畫屬已有法方研究伙伴、以學術研究為重、尚未向國科會申請計畫的類型。報告內容分成問題背景、研究範圍、研究途徑、研究方法、研究期程、及研究目的等六個部分。

#### (一) 問題背景

中華民國憲法自1990年以降，持續修訂了七次，而法國憲法的主要修訂也有五次，為何這兩個國家，雖在民主化的階段上或有所不同，但修憲頻仍的程度卻相似？是什麼因素及什麼樣的過程，促使兩國在制度設計及選擇上，一直處於較不穩定的狀態？尤其台灣的體制，在1947年憲法初訂時，理論上較傾向於內閣制，但後來的動戩條款，及國民政府遷台宣布戒嚴等因素，實質上是總統大權獨攬的威權體制，又因美國對台灣各方面的深刻影響，「總統制」又

似較為一般民眾所熟悉及接受的體制，但為何台灣在憲政體制的設計及選擇上，走的又是較傾向法國體制的雙首長制？凡此，都讓台、法憲政體制的設計源頭，選擇過程及歷次修訂的影響等成為值得研究探討的論題。

#### (二) 研究範圍

1. 巨觀的了解台、法兩國歷次修憲的歷史背景及過程。
2. 微觀的審視台灣第七次修憲(2005年6月)及法國第五共和憲法(1958)修訂的緣由及過程。
3. 綜合的比較、評估台、法憲政體制的特質及發展趨向。

#### (三) 研究途徑

1. 兩國修憲歷史部份—歷史制度途徑。
2. 兩國最近一次修憲歷程比較—歷史制度及「垃圾箱」決策模式。
3. 綜合比較—集體心智(collective mind)、隱藏性議程(hidden agenda)、國族建立(nation-building)等理論概念的綜合運用及評析。

#### (四) 研究方法

1. 歷史文獻回顧
2. 內容分析—含運用資訊方面的data-

## Humanities and Social Sciences

## Newsletter Quarterly

mining technique

3. 深度訪談
4. 民意調查資料的統合運用

## (五) 研究期程

1. 第一年：兩國修憲歷史比較
2. 第二年：兩國最近一次修憲歷程比較
3. 第三年：兩國憲政體質的綜合比較

## (六) 研究目的

1. 建立台、法兩國有關憲政改革的文獻及民意調查資料庫。
2. 建構除了理性抉擇以外的制度設計及選擇的理論，並期待能應用到其他，尤其是新興民主國家的憲政改革方面。

## 四、全球化、都市發展與社區生活：領土智慧的分析取向 (蔡瑞明)

本計畫是由東海大學社會學系蔡瑞明教授及法國University of Franche-Comte的MTI@SHS實驗室主持人Jean-Jacques Girardot博士共同報告，研究題目為「全球化、都市發展與社區生活：領土智慧的分析取向」。本計畫屬已有法方研究伙伴、兼有學術研究及技術移轉之面向、且已向國科會申請計畫的類型。報告內容分成緣起、研究人員和計畫內容

等三個部分。

## (一) 緣起

本計畫的起源是東海大學社會政策與資訊科技研究小組(ISSP, Information System for Social Policy Unit)團隊與位於法國東南部的University of Franche-Comte (UFC)的MTI@SHS(Methodology and Information Technologies for Social and Human Sciences)實驗室的主持人Jean-Jacques Girardot博士曾有過接觸，ISSP並於去年(2004)向國科會申請補助，赴該校進行跨國訪問。ISSP團隊是一個跨學科的研究團隊，成員包括對社會學、政治經濟、社會工作、公共行政與資訊工程等方面具有專精研究之學者。ISSP對於UFC團隊強調領土智慧(territorial intelligence)的研究取向感到興趣，因此商討兩方合作的可能。去年底，ISSP向國科會提出一個跨國研究，題目為「全球化、都市發展與社區生活：領土智慧的分析取向」。這個計畫目前已經通過國科會的初步審查，這次在法國巴黎國家科學院總部報告的內容主要是關於雙方的研究議題以及合作的內容。

## (二) 研究人員

本計畫參與人員共包括東海大學的蔡瑞明教授(社會學)、王振寰教授(社會

學)、劉麗雯教授(社會工作)、項靖教授(公共行政)、呂芳懌教授(資訊工程)與三個博士班學生,及法國Franche-Comte大學的Jean-Jacques Girardot教授(經濟學)、Jean-Louis Poirey教授(地理學)、Alain Bihl教授(社會學、社會政策)、Serge Ormaux教授(地理學)、François Tourneux教授(地理學-GIS)、Jean-Claude Daumas教授(工業歷史學)、Pierre Lamard教授(工業歷史學)、Cyril Masselot教授(資訊工程)、與博士班學生Juichu Tung(哲學)等人。

### (三) 計畫內容

本計畫的主要目標是以台中市的西屯區做為長期觀察的對象,透過地理資訊系統(Geographic Information System)的科技,以及由法國Franche-Comte大學之MTI@SHS研究團隊所發展出來的Catalyse的領土智慧分析途徑,來進行長期的、深度的資料收集與分析。這是一個結合新視野、新方法的台灣—法國跨國研究計畫,探究並比較台灣與歐洲之都市發展與社區的特色與問題。本計畫將使用先進的領土智慧分析技術來探討都市區域的產業發展、數位治理、社會階層、社區發展與社會福利等議題,來觀察分析這個快速發展的都會區域。這個計畫除提供學術研究之外,還希望能指出都市發展的困境;因此,帶有規劃

未來發展的政策意涵。另外,也希望以人工智慧的科技技術支援各項資料之統計、分析、分類與資料探勘。

又者,由於東海大學的ISSP團隊在數月前被該MTI@SHS中心邀請參與歐盟支持的研究網絡計畫CAENTI consortium(Coordination Action of the European Network of Territorial Intelligence),因此,本團隊盼望這個由國科會與法國國家科學研究中心共同支持的跨國計畫,能夠成為未來參與歐盟計畫的敲門磚。

### 五、健康不平等之研究計畫(張荳雲)

本計畫為中央研究院社會學研究所張荳雲研究員所報告,研究名稱為“Health, Family, and Work Places: The Link between Social Inequality and Health Inequality”,屬尚無法方研究伙伴、僅限於學術研究、以及尚未向國科會申請計畫的類型。報告內容分成緣起、研究目的、研究人員和計畫內容等四個部分。

#### (一) 緣起

本計畫之規劃,是回應世界衛生組織、OECD及歐盟等國際組織對南北、先進國家及開發中國家、歐盟內各國間,在健康及醫療衛生上的差距。過去

## Humanities and Social Sciences Newsletter Quarterly

十多年，已有多份報告，進行跨國比較。健康不平等研究對我方尤其具急迫性。不僅1995年全民健保的開辦，旨在祛除人們就醫的經濟障礙。在全民健保開辦十年之今日，值得以嚴謹的實證研究，有系統地分析台灣社會健康不平等的變化走向。

### (二) 研究目的

健康不平等的議題，國內台灣大學公衛所江東亮教授和長庚大學醫管所盧瑞芬副教授，都已著手進行。本研究旨在分析社會不平等和醫療不平等之相互作用的機制，除了將和上述研究者保持互動外，本研究團隊會將重點放在國際比較的架構上。具體而言，本研究將以家庭和工作做為前述二者之間相互影響的平台，以家庭做為分析的單位。探討的方向有二：(一)個人的健康狀態如何影響他個人的勞動力參與、家庭成員的勞動市場表現、家庭之消費和儲蓄行為；(二)家庭成員之健康和勞動市場表現，以及家庭之消費和儲蓄行為，如何影響個人的醫療資源使用和健康狀況。

### (三) 研究人員

本計畫計有六位參與研究人員，包括兩位為新進的助理教授，一位副教授，三位教授。其中兩位較資深的教授

為共同計畫主持人，分別受過社會學、地理學和醫療經濟的訓練。規劃中的計畫會提出六個子計畫，含蓋社會學和經濟學等領域。預計九月底向國科會提出研究計畫書，順利的話，希望明(2006)年五月初可以正式開始。

### (四) 計畫內容

本計畫在規劃期間，亦在網上收集了法方研究計畫、大型資料以及研究中心的英文資料，對於法國之醫療保健制度，已有一些「紙上」的瞭解。再加上安克強副處長安排本次會議，提供本計畫與相關學者會面的機會，同時也藉由Pourvoirville博士所提供的資訊，進而對法方相關領域的研究，有了初步的掌握。未來將試著與INSEAD內之研究團隊取得聯繫、建立溝通管道，期在共同研究興趣的基礎上，研究其醫療照顧體系。

## 參、結語及建議

這次訪法，主要活動就是出席在法國巴黎國家科學院總部的台法「人文社會科學座談會」，進行雙方學術合作的座談與意見交換。由於雙方對於促成合作計畫具有很高的共識，因此討論過程相當熱烈。在各組對計畫內容提出簡要報告之後，雙方的研究人員都提出了很

多具有建設性的意見。在跨領域的學術會議中，研究人員能有這樣熱絡的討論，相當罕見。而雙方的主管代表，法國國家科學院安克強副處長及我國國科會陳東升處長兩人，對於每一個研究計畫，幾乎都提出了一些問題與建議，想必是希望每一個計畫將來若能夠獲得雙方的經費支持時，都能夠有很明確的研究方向，並有實質的研究成果。

本次出席台法「人文社會科學座談會」，我們幾個與會者也有如下幾點建議：

- 一、未來若要規劃類似的會議，參雜不同規劃成熟度的研究計畫是有其必要性，因為經由此種型式的會議，可以促成更多尚未成型、但極具合作可能、且有前瞻性的研究計畫。當然，就會議成效而言，雙方不能只有「構想」而已，相當程度的前置作業、準備及內部討論還是必要的，如此方不致淪為無法在合理時間內，開展實質的合作關係。
- 二、台法雙方研究經費的申請程序和時間表等實務細節，雖不一致，但尚不致於造成嚴重問題。在各有體制的考量下，合作並不盡然要「同時、同步」出發，雙方機構應該可

以接受彼此行政上的差異，並配合台法研究團隊的不同時程，適度地允許制度上的靈活運用，與提供足夠的資源。希望大家共同的努力下，透過台法合作的研究優勢，能在這些研究議題產生一些具有創意的研究成果。

- 三、本次會議中不少人建議，類似的會議可以兩年為一個工作週期(亦即每兩年辦一次)，而且易地舉行。另外，有關未來研究成果之展現，也應有較審慎之考量。如是，兩年後，若在台灣舉辦類似的會議時，或可將會議分為兩部份：(一)以促成雙方學者合作為目標的議程(類似本次會議)；(二)以呈現合作成果的議程，而且可能需要邀請外部相關領域學者參與，對計畫進行情形及成效，進行評論。

#### 肆、後記

本次訪法出席座談會，法國國家科學院安克強副處長、國科會駐法科技組及國科會台灣的承辦同仁提供了不少的協助，方使本次座談會順利進行，圓滿達成預期之任務，在此一併表達所有與會者對他們誠摯的謝意。

### 伍、活動翦影

★ 我方成員攝於法國國家科學院(CNRS)前



★ 會議由法國國家科學院人文處安克強副處長與我國國科會人文處陳東升處長共同主持



★ 雙方成員分組依序報告研究計畫內容



★ 會議後我方成員合影留念



Humanities and Social Sciences  
Newsletter Quarterly

★ 會議後雙方成員合影留念



★ 會議進行順利，預祝後續合作成功

